

**HORAIRE DES OFFICES JANVIER – MARS 2022**  
**РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ ЯНВАРЬ – МАРТ 2022**

*Церк.календ.* / *Гражд.календ.*  
*Calendrier ecclés.*    *Calendrier Civil*

30 декабря / 12 января	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери .....	18.00
30 décembre / 12 janvier	Mercredi	Molében et Acathiste à la Mère de Dieu .....	18.00
31 декабря / 13 января	Четверг	Всенощное бдение.....	17.30
31 décembre / 13 janvier	Jeudi	Vigiles.....	17.30
1 января / 14 января	Пятница	<b>Обрезание Господне, Свят. Василия Великого, <i>Русский Новый Год</i></b> Литургия Св. Василия Великого .....	<b>9.00</b>
1 janvier / 14 janvier	Vendredi	<b>Circoncision selon la chair de N.S. J.-C., Saint Basile le Grand, (Nouvel-An russe), Liturgie de St Basile le Grand .....</b>	<b>9.00</b>
2 января / 15 января	Суббота	<b>Предпразднство Богоявления</b> Преп. Серафима Саровского Молебен .....	11.00
2 janvier / 15 janvier	Samedi	Всенощное бдение .....	17.00
2 января / 15 января	Среда	<b>Авант-Фête de la Théophanie, Saint Séraphim de Sarov, Molében .....</b>	11.00
2 января / 15 января	Среда	Всенощное бдение.....	17.00
<b>3 января / 16 января</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 30-я по Пят., пред Богоявлением глас 5, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>3 janvier / 16 janvier</b>	<b>Dimanche</b>	<b>30<sup>ème</sup> après Pentecôte, avant-fête de la Théophanie ton 5, Liturgie .....</b>	<b>9.00</b>
5 января / 18 января	Вторник	<i>Навечерие Богоявления, Сочельник</i> Царские Часы, Вечерня и Литургия Св. Василия Великого, Великое Освящение воды .....	8.15
5 janvier / 18 janvier	Mardi	Великое повечерие и утрения .....	17.30
5 января / 18 января	Вторник	<i>Paramonie (veille) de la Théophanie, Heures Royales, vêpres et Liturgie de St Basile le Grand, Grande Bénédiction des eaux .....</i>	8.15
5 января / 18 января	Вторник	Grandes complies et matines .....	17.30
6 января / 19 января	Среда	<b><u>БОГОЯВЛЕНИЕ, КРЕЩЕНИЕ ГОСПОДНЕ</u></b> Литургия и Великое Освящение воды.....	9.00
6 janvier / 19 janvier	Mercredi	<b><u>ТЕОФАНИЕ – ВАРТÊМЕ DU SEIGNEUR,</u></b> Литургия et Grande Bénédiction des eaux .....	9.00
8 января / 21 января	Пятница	Преп. Емилиана, Молебен.....	11.00
8 janvier / 21 janvier	Vendredi	Saint Emilien, Molében.....	11.00
9 января / 22 января	Суббота	Всенощное бдение.....	17.00
9 janvier / 22 janvier	Samedi	Vigiles.....	17.00
<b>10 января / 23 января</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 31-я по Пят., по Богоявлении, Свт. Феофана, Затворника Вышенского, глас 6, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>10 janvier / 23 janvier</b>	<b>Dimanche</b>	<b>31<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saint Théophane, ton 6, Liturgie .....</b>	<b>9.00</b>
12 января / 25 января	Вторник	Св. Мученицы Татьяны, Молебен .....	11.00
12 janvier / 25 janvier	Mardi	Sainte Martyre Tatiana, Molében .....	11.00
13 января / 26 января	Среда	Вечерня и утрения .....	17.30
13 janvier / 26 janvier	Mercredi	Vêpres et matines .....	17.30
14 января / 27 января	Четверг	<i>Отдание Богоявления, Св. равноап. Нины Грузинской, Свят. Саввы Сербского, Литургия.....</i>	9.00
14 janvier / 27 janvier	Jeudi	<i>Clôture de la Théophanie, Sainte Nina de Géorgie, Egale-aux-Apôtres, Saint Sava de Serbie, Liturgie.....</i>	9.00
16 января / 29 января	Суббота	Всенощное бдение.....	17.00
16 janvier / 29 janvier	Samedi	Vigiles.....	17.00
<b>17 января / 30 января</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 32-я по Пят., Прп. Антония Великого, глас 7, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>17 janvier / 30 janvier</b>	<b>Dimanche</b>	<b>32<sup>ème</sup> après Pentecôte, St. Antoine le Grand, ton 7, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>

20 января / 2 февраля	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....	18.00
20 janvier / 2 février	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....	18.00
23 января / 5 февраля	Суббота	Всенощное бдение.....	17.00
23 janvier / 5 février	Samedi	Vigiles .....	17.00
<b>24 января / 6 февраля</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 33-я по Пят., Собор Свв. Новомучч. и Исповв. Российских глас 8, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>24 janvier / 6 février</b>	<b>Dimanche</b>	<b>33<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saints Néo-Martyrs et Confesseurs de Russie, ton 8, Liturgie .....</b>	<b>9.00</b>
27 января / 9 февраля	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....	18.00
27 janvier / 9 février	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....	18.00
29 января / 11 февраля	Пятница	Вечерня и утренняя .....	17.30
29 janvier / 11 février	Vendredi	Vêpres et matines .....	17.30
30 января / 12 февраля	Суббота	Свв. Трех Святителей : Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоуста, Литургия .....	9.00
		Всенощное бдение.....	17.00
30 janvier / 12 février	Samedi	Trois saints Hiérarques : Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, Liturgie.....	9.00
		Vigiles.....	17.00
<b>31 января / 13 февраля</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя о Мытаре и Фарисее, глас 1-й, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>31 janvier / 13 février</b>	<b>Dimanche</b>	<b>du Publicain et du Pharisien, ton 1, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
1 февраля / 14 февраля	Понедельник	Всенощное Бдение.....	17.30
1 février / 14 février	Lundi	Vigiles.....	17.30
2 февраля / 15 февраля	Вторник	<b><u>СРЕТЕНИЕ ГОСПОДНЕ, Литургия.....</u></b>	<b>9.00</b>
2 février / 15 février	Mardi	<b><u>SAINTE RENCONTRE DU SEIGNEUR, Liturgie.....</u></b>	<b>9.00</b>
6 февраля / 19 февраля	Суббота	Всенощное бдение.....	17.00
6 février / 19 février	Samedi	Vigiles .....	17.00
<b>7 февраля / 20 февраля</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя о Блудном Сыне, глас 2-й, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>7 février / 20 février</b>	<b>Dimanche</b>	<b>de l'Enfant Prodigue, ton 2, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
10 февраля / 23 февраля	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....	18.00
10 février / 23 février	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....	18.00
12 февраля / 25 февраля	Пятница	Заупокойная утренняя.....	17.30
12 février / 25 février	Vendredi	Matines pour les défunts.....	17.30
13 февраля / 26 февраля	Суббота	<b>Родительская, заупокойная Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
		Всенощное бдение.....	17.00
13 février / 26 février	Samedi	<b>Mémoire des parents défunts, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
		Vigiles .....	17.00
<b>14 февраля / 27 февраля</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя о Страшном Суде, Мясопустная, глас 3-й, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>14 février / 27 février</b>	<b>Dimanche</b>	<b>du Jugement Dernier, ton 3, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
17 февраля / 2 марта	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....	18.00
17 février / 2 mars	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....	18.00
20 февраля / 5 марта	Суббота	Всенощное бдение .....	17.00
20 février / 5 mars	Samedi	Vigiles.....	17.00
<b>21 февраля / 6 марта</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя сыропустная, Прощеное Воскресенье, Изгнание Адама, глас 4-й, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
		Вечерня и чин Прощения.....	17.00
<b>21 février / 6 mars</b>	<b>Dimanche</b>	<b>du Pardon et de l'Expulsion d'Adam du Paradis, ton 4, Liturgie ....</b>	<b>9.00</b>
		Vêpres et rite de Réconciliation.....	17.00

**Для взносов и пожертвований / Pour vos dons, cotisation soutien**  
**Банковский счет прихода / compte bancaire de la Paroisse de l'Exaltation de la Sainte Croix:**  
**Compte № 80-2-2 // IBAN : CH2400240240407461M5G**  
**www.eglise-russe.ch**